

NOVÉ KNIHY

Holomáňová A., Brucknerová I.: Anatomické názvy. II.**Latinsko-anglicko-slovenský slovník**

Vydavateľstvo Elán, Bratislava 2002, 144 s.

Pred rokom sme predstavili I. diel publikácie Anatomické názvy. Latinsko-anglicko-slovenský slovník. Doc. Holomáňová a MUDr. Brucknerová budujú anatomickú terminológiu nielen v prepojení klasickej latinskej terminológie na celosvetovo stále významnejšie sa presadzujúcu anglickú terminológiu, ale aj v so väzbe na naše národné názvoslovie. Publikácia už za prvý diel získala Cenu literárneho fondu SR a je zrejmé, že jej význam sa akcentuje v kontexte so vstupom do Európskej únie. Za rovnako dôležité považujem aj vnútorné poslanie tohto diela, ktoré posilňuje formálne aj obsahovo komunikáciu lekárov a vstupuje do „usporiadanie stavby medicínskeho myslenia“. Anatomická terminológia vždy bola a dodnes je zjednocujúcim vyjadrovacím prostriedkom pre celú medicínu a autorky ju správne využili ako základ, o ktorý sa možno opierať pri budovaní názvoslovia národného.

Predložená publikácia prináša informáciu o všeobecných anatomických názvoch a sústavnej anatómii. Za mimoriadne dôležité považujem aj uvedenie slovníka gréckych anatomických názvov. V predloženej druhej diely publikácie vidieť, že autorky spracúvajú detailnejšie latinský „metajazyk“, čo sa prejavuje vo vyššej informačnej hodnote národného názvoslovia. Predstavovaná publikácia je výborne polygraficky zvládnutá. Nelesklý kvalitný papier, čítavé typy písma a veľmi dobré členenie textu vďaka používaniu obyčajného písma, boldu a kurzívy dovoľujú čitateľovi sa orientovať už pri pohľade na textovú stránku. Slovník je vhodný nielen pre lekárov, ale aj študentov medicíny. V rovnakej miere to platí pre študentov ošetrovateľstva a verejného zdravotníctva, ale aj špecializačného štúdia rehabilitácie a biomedicínskej fyziky.

M. Bernadič